



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**17 1996
December**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

Mail To:



【同鄉會及社團消息】

★同鄉會活動★

◆固定活動◆

(1) 網球：天氣轉寒，網球暫停，但我們換個場地活動筋骨，我們決定同樣時間（每個禮拜五 7:30 PM）在吾教會打乒乓球。（一月十五日正式開始。）

◆特別活動◆

■ TACL SOCIAL

| | | |
|-------------|----------------------------------|----------|
| 時間： | 12月28日晚上6:30 P.M. | |
| 地點： | Wyndham Garden Hotel -- Buckhead | |
| TICKET: | TACL member | Non-TACL |
| ADULT | \$20 | \$25 |
| CHILD(3-12) | \$10 | \$15 |
| DANCE | \$5 | \$10 |

詳情及報名表請參見附件，歡迎同鄉踴躍帶子女參加我們第二代的活動。

■ 同鄉會舊曆年晚會及年會

同鄉會一年一度的同鄉會舊曆年晚會及年會將在2月8日星期六晚上六點半(6:30 P.M.)在台語教會舉行。屆時將改選四位現任理事，其中有許蕙茹會長，陳淑惠理事，莊光輝理事，許淑珠理事。他們已為鄉親服務屆滿兩年，我們在此致十二萬分的謝意。歡迎有興趣出來服務鄉親，推展鄉務的同鄉，踴躍出來競選，一、將依民主程序，依得票數，優先錄取四名。

★台語長老教會消息★

- (1) 本會訂於12月22日上午11時，舉辦聖誕節讚美禮拜，本會聖歌隊將演唱 "God in a star" Contata，中午備有中餐，餐後亦有表演節目，敬請各位鄉親前來參加，並共享這聖誕佳節的歡樂。
- (2) 本會特別邀請鄭連德牧師於12月29日和明年1月5日前來主持禮拜天的證道。鄭牧師是台灣長老教會教界名牧，歡迎屆時前來參加。

★FAPA動態★

鄒宏熙提供

FAPA 1996 年度第16屆委員大會於12月6-8日假加州聖地牙哥舉行。會中除總會作1996 年度總報告之外，並列出1997 年度工作四大方針：

- (1) 加速推動台灣加入聯合國工作：尤其今年7月18日“歐盟議會”(European Parliament)業已通過全面支持台灣加入聯合國。明年第105屆美國國會正是我們繼續推動此議題的最好時機。
- (2) 敦促美國政府讓台灣以“台灣”名稱（而非ROC），加入“世界貿易組織”(World Trade Organization, 簡稱WTO)，作為台灣進入聯合國的第一先決要件。
- (3) 在“台灣關係法”(Taiwan Relation Act)方面，向民主黨政府及共和黨國會雙管齊下，給予台灣更多更安全的保障；尤其今年三月“搗”彈事件發生後，尤有必要在“台灣關係法”上作更實質性的文字修正，以確保台灣長久安全。
- (4) 在“一台一中”方面，以往美國礙於“上海公報”(Shanghai Communiqué)勉強附和一個中國政策；唯此次“搗”彈事件中，美國慨然出艦護海，此舉無異予“台灣是中國的一部份”之荒謬神話當頭棒喝！舉世稱“讚”！於此同時，正是我們再度提醒克林頓政府面對“一台一中”的事實，“台灣絕非中國的一部份”！！

此外，亦對以下兩個重要議題，作出實質性的結論：

- (1) 1997年2月28日正值“二二八事件”50週年，FAPA總會將聯合全美各分會，儘量利用各地報章媒體，甚至區域性的公共電視台，將“二二八”公諸於世，揭發國民黨外來政權的殘酷本質！進而宣示台灣人民追求獨立自主的意願與決心！
- (2) 1997年7月1日香港即將“回歸”中國，FAPA預定於6月下旬組團回台，配合民進黨在台灣發動之“百萬人大遊行”，向全世界鄭重宣告：“台灣是台灣，香港是香港，台灣絕非中國的一部份”，進而教導有血性的台灣人民：台灣唯有獨立自主，以嶄新面貌重新回到世界舞台，才能免於重踏香港被赤化的淪亡命運！

★人權會消息★

全美人權會理事會及人權節晚會於十二月六日至八日在紐約台灣會館舉行。當晚頒獎給高俊明牧師（鄭南榕紀念獎），宋重陽先生（王康陸博士人權獎）。宋氏為日本人，一生為台灣獨立運動效命。亞特蘭大有周錦源前往參加理事會，還有郭重國夫婦應邀參加晚會。

◆特別報導◆

*請10年及11年級同鄉子女趕快申請獎學金

亞特蘭大同鄉會子女獎學金施行細則

- (1) 本獎學金施行辦法，名額，數量由亞特蘭大同鄉會理事會決定。
- (2) 同鄉會子女獎學金是為鼓勵同鄉加強對他們子女在教育學術上的重視，及延續台灣語文在第二代能夠生根所設立。
- (3) 凡台灣同鄉會會員，連續繳三年以上會費者，都有資格申請。
- (4) 子女獎學金申請者以Grade 10和11學生為限。
- (5) 獎學金申請辦法如下：
 - A. 文件：學校成績單及其他課外活動優異表現文件。
 - B. 日期：12月31日以前送交同鄉會會長。
 - C. 同鄉會理事會或其指派的人員從申請人中決定三個得獎者，並在同鄉會年會至少一個星期前通知得獎者。
 - D. 三位得獎者予每年台灣同鄉會年會中宣佈。
 - E. 三位得獎者應在年會中以台語作三至五分鐘的演講，演講題目不限。
 - F. 由在場同鄉會會員投票，產生第一名，第二名，及第三名。
 - G. 獎金數目：第一名\$500，第二名\$300，第三名\$200。
- (6) 同鄉會將協助得獎者成立一個永久性的Club，其辦法以後另定。
- (7) 此章程可經由理事會三分之二以上同意提出修改。

■緊急教育基金消息

捐款者名單如下，如不願列名者，請於支票上註明，否則均以英文名字在每期鄉訊上報告。

ATLANTA TAIWANESE ASSN. OF AMERICA EDUCATIONAL FUND DONATION LIST

| | |
|------------------------|----------|
| Sukai & Ginger Liu | \$100.00 |
| AS 12/96 FUND RECEIVED | 7920.00 |
| AS 12/96 FUND BALANCE | 4420.00 |

■1996年東南區台灣人名錄

1996年東南區台灣人名錄已印妥，還未領到的同鄉請在下次同鄉會活動時向理事領取。

★其它社團活動★

■Discovery Toastmaster's Club

佳節在即，目前 Toastmaster Club 暫停。負責人 Oliver Tseng。電話(770) 418-0829。

★消息報導★

■乒乓球比賽結果報導：

同鄉會於十一月三十日假台語教會交誼廳舉辦下午二點鐘亞特蘭大同鄉1996年度乒乓球比賽，共有22人參加，分成三組，青年組(6人)，女子組(4人)，及男子組(12人)。參加比賽者均表演絕技，以期制勝對方，精彩絕倫。比賽結果如下：

| | 青年組 | 女子組 | 男子組 |
|-----|------------|-----|-----|
| 第一名 | David Wang | 戴婷婷 | 邱耀輝 |
| 第二名 | 高天毅 | 楊雅娟 | 周義勇 |

所有參加比賽者均獲得同鄉會贈的精神獎肥皂二塊。第一名及第二名則贏得精美的銀盾各一座，所有獎品均於比賽結果後當場頒與。

歡迎明年有更多的同鄉來參加這個比賽，更鼓勵夫妻組隊參加雙打比賽。

■亞特蘭大同鄉會秋季大野餐 林春雄

十月二十六日下午二點鐘亞特蘭大同鄉在 Jones Bridge Park 舉行秋季大野餐。這一天煙雨濛濛，天際沉沉，草色清新，樹綠如洗，氣氛浪漫，無限詩情。

來參與盛會的大概有二佰位光景，非常親切，非常熱鬧，非常溫暖。林英震，杜慶芳，曾博禮，周錦源，Victor，鄒宏熙，李煌植等等，最是熱心，忙著起烤肉，塗汁加醬，務期火候適中，燒烤適度。其他同鄉有的擺桌椅，有的安置菜餚，飲料，甜果等等，大家分工，全體合作，很快地事情一一就緒。

同鄉們平日爲了生活，早出晚歸，在各個崗位上努力與美國人周旋，每每有一腔熱情無法表達，一副經論無法宣洩的挫折感。來到了同鄉聚集地，用我們最親切的鄉音，真是暢所欲言，上下古今，毫無拘束，了無窒礙，真是一大樂趣。

三五同鄉或是沿著溪旁漫步，曲水流觴，或是圍坐涼亭，談論日常瑣事，或是獨自倚欄，遠眺逝水，或是拾翠尋芳，信步流連，或是評論時事，或是感懷抒情，各得其樂，人人歡喜。誇什麼龍樓鳳閣？談什麼利鎖名羈？

這一次有很多的新來參加，毫無疑問的同鄉的親切，溫暖，誰人能抗拒呢？見到了這麼多的同鄉，真是滿心歡喜。尤其看到劉漢松一臉稚氣，一幅娃娃臉，笑容滿面，如坐春風。任何一個人只要看到他，所有的憂煩將立刻煙消雲散。如果再跟他聊聊，保證心境豁然開朗，重獲鼓舞。劉漢松當年在 Georgia State 讀書時，因爲家境清寒，爲了節省，住研究室。他白手起家，自己創業，如今已成爲很成功的企業家，我深深佩服。

看到了陳瑞玲，廖樹楷，真是太高興了，瑞玲篤信基督，愛心充滿於內中，而自然表達在外。她的笑是那麼的真誠，她的言語是那麼的親切，直是天上的天使一般；如同春風之解凍，滿堂溫暖。跟她在一起遠快樂。廖樹楷的台灣話已有深長的進步。牧師用台語講道，他立刻轉譯英文給青年人分享。

四點鐘左右，牛肉牛排都已就緒，大家開始享用。菜餚非常豐盛，計有牛肉牛排，炸蝦，炒米粉，炒麵，糯米飯，茶葉蛋，炒青菜，芋粿以及各式各樣的飲料甜點，非常豐富。大家邊吃邊聊，無限的賞心樂事。

五點半左右，Macarena 的音樂開始響起，大人小孩隨即按著旋律節奏而開始舞動跳躍，非常輕鬆，非常有趣。

六點鐘左右，大家意猶未盡，因爲公園要關門，才依依不捨的離去。

這次的盛會所以那麼成功，我們要特別感謝主辦人張信雄，黃素紅，林英震，張維淑。他們統籌全局，日夜策劃，備極辛勞。我們也深深感謝下列太太們

滷牛肉：黃素紅，張維淑

魯牛肉，海帶：蕭美珠，黃蕊妹

茶葉蛋：楊淑珠，吳壽美

米粉：吳炒手

炒麵：光華飯店

糯米飯：鄭雪芹，楊雅娟，黃素紅

炒青菜：陳淑惠，蔡惠珠

黃瓜：張維淑

芋粿：蔡霜玲

乾：黃素紅

蛋糕：黃秀娥

麻薯：薛月瑛

還有很多很多人，此地不及一一備載，特在此申謝。

■ 感恩節聚餐會及第二屆才藝表演會 張信雄

今年感恩節同鄉會的節目，有聚餐，全美會會長選舉，桌球比賽及才藝表演。

因循往例，本地台灣同鄉會於感恩節（十一月廿八日）晚時在石頭山的台語長老教會交誼廳舉行聚餐會，每戶帶一份食物和大家共享。大約有兩百五十人參加，餐會是由同鄉會及教會合辦。

感恩日 Thanksgiving 是最先登陸美國的移民爲感謝上帝賜予豐收的慶祝節目。最初無一定的日子。羅斯福總統於一九四一年提議，經國會通過，規定每年十一月的第四個禮拜四爲感恩日，爲法定的聯邦節目，其用意是爲協助商界增加聖誕購物的時日。

雖然台灣來美國的移民才有數十年的歷史，但是對故鄉台灣及美國社會攏有眞大的貢獻。同鄉陳恆義，郭重國，陳滄敏及 Oliver Tseng 諸位先生利用幻燈展示同鄉們幾十年來所收集的生活相片。他們分別以職業、政治、經濟、宗教等角度來說明多年來咱台灣移民的演變。

同鄉會也利用聚餐會的場合完成全美同鄉會會長副會長選舉的開票作業。本地選務委員會由會長許蕙茹任召集人，許淑美及李長榮爲選務委員。開票結果是郭重國得 125 票，林高山得 9 票。選舉結果已送出去在休士頓的全美選舉委員會。

今年的才藝表演會於十一月三十日禮拜六晚時七點半開始，約有兩百人參加。表演會由陳獻士及李春庭聯合主持。

郭重國，黃乃佳六歲的小女孩 Debbie 首先表演彈鋼琴 "Short Story"，她人雖小，卻風度翩翩。鄒宏熙，許淑美女兒 Evelyn，王德，薛月瑛女兒 Elizabeth 及李長榮，黃蕊妹女兒 Christine 用台語合唸 "龜笑鱉無尾" 的故事，獲得熱烈的掌聲。

梁家三寶（梁照光，陳淑婉兒子 Jay, Wayne，及女兒 Grace）演唱聖誕歌 "Sleigh Ride"，由 Jay 及 Wayne 彈鋼琴及小提琴，Grace 手持小鈴邊唱邊搖，音樂優雅動聽。

鄒宏熙家 Wellington，王德家 Michael，郭文義，吳貴美兒子 Richard，及蔡秀茂，黃白紅兒子 Henry 表演弄獅。兩隻綠面黃身的獅，動作靈活，步驟一致，使出渾身解數，最後每人獲得一份紅包，得來不易。

李春庭和曾恆輝兒子 Tom 合唱 "Great is Father's Grace"。由 Tom 彈吉他，歌聲、琴聲莊嚴，但是輕鬆動人。

施能振，蕭美珠兒子 Ely 充分發揮他的台語能力。他唸 "台灣是寶島" 的歌詞，長達五分鐘，無半句錯誤。歌詞用幻燈展示在銀幕上，大家擊掌隨著唸，歌詞優美，且押韻易唸。歌詞描述台灣寶島的美，提醒咱對台灣寶島的感情。

李南雄，陳慧瑛夫婦表演話劇。有兩位台灣人在美國的某一公園相遇。一人說是做 Recycle 的大生意，拿出很多 Sam-Pu-Lu (Sample)，原來攏是歹銅舊錫。另一人說是就地取材，用簡單的物件如乾草，鐵桿等做出各種手工藝品售賣。兩人對說，自然生動，真有趣。

味。最後由慧瑛表演金雞獨立。她頭戴金冠，口吹紙盒發出雞公的聲音，單腳站立，真是維妙維肖。

郭榮太，鍾瑞英女兒 Amy 及李春庭合唱 "Lord is My Shepherd"，由郭重國，黃乃佳女兒 Judy 彈鋼琴，莊嚴優雅，兩人歌喉確實不錯。

楊征西唱 "White Christmas" 的英文歌，不減前年在東南區台灣人夏令會歌唱比賽時的優異表現。

名師 Ginger 教導下的 Henry Cheng 及 Tim Chueh 合奏鋼琴 C. S. Theme and Variations Opus No.6. 有板有眼，活潑動人，深獲好評。

黃鎮銘，陳淑英兒子 Dennis 及李煌植，吳淑貴兒子 James，兩個古錐的小朋友用台語唱 "站仔膠"。

這次表演會的壓軸好戲是由鄒宏熙指揮的十五人交響樂表演，包括小提琴，大提琴，笛子等 (Jennifer Lee, Young Lee, Henry Tsai, Wellington Tzou, Andy Huang, Christine Lee, Bonnie Liu, Connie Liu, Evelyn Tzou, Michael Wang, Lulu Liu, Richard Kuo, Joseph Kuo, Elizabeth Wang)。首曲是客家的採茶歌，第二首是寶島四季謠。歌聲充分表現出台灣情，這樣壯觀的大樂團，確實令人留下很深刻的印象。鄒宏熙的精心籌劃，家長及小孩們的全力合作，終於獲得了良好的成果。繼去年九位小女孩在 Atlanta 地區的 Festival 的優異跳舞表演後更上一層樓，真是後生可畏。在聽眾要求下，交響樂團演奏電視劇 JR 的主題曲 Dallas 作 Encore 答謝。

最後一個節目是由台語長老教會的少年團契樂隊成員 (Amy Kuo, Christine Lee, Jay Liang, Wayne Liang, Judy Kuo, Rachel Kuo, Rosaleen Chou) 演奏 Hallowed Be Thy Name。表現出精緻的樂章，圓滿結束這次的才藝表演。

主持人陳獻士及李春庭談吐詼諧，合作無間，獲得好評。春庭善于和小朋友打交道，台語、英語運用自如。獻士說一些最近遊夏威夷的笑話，並唱了趣味的 "風真透"。

為鼓勵各位表演者，每人授予一張 Certificate of Participation。表演會後大家共享食物，談天交陪。

■ 親子座談會

陳富美

在十二月一日下午 2 點在亞特蘭大台語長老教會教誨廳舉辦的親子座談會是由教會英語部 (ATPCEM) 與台美公民協會 (TACL) 聯合舉辦。此座談會是由 Oliver Tseng 周密計劃，及 Christine Lee (李春庭小姐) 當兩面翻譯共同主持。他們這兩位青年優越的領導能力及關心移民代溝的熱誠，使得座談會辦得很成功。題材的選擇及進行方式，都預先徵求家長輩的意見及青少年的意見統計。

主題為 A. 交異性朋友／婚姻問題
· B. 親子互相的期望

座談的方式把參加的人分兩組：子女組與家長組。各組派一人到對方旁聽以便回組報告，這樣子女也有隱私不必擔心父母聽到。這方式極為週到又有效，發言非常踴躍，內容也很充實。

在座談會開始之前，先做個暖身運動 (Warm Up)，即記名字的遊戲，使得家長們都記得青少年的名字，也使他們習慣適當地稱呼長輩，親切自然的稱呼是好的溝通的開始。

A. Dating/Marriage 即交異性朋友／婚姻

此為身為父母及青少年本身最關心也最感興趣的題材之一，參加的青少年約在 12-16 歲。年紀雖小，由下列的記實內容就知道這第二代的青年對找男友，女友都很有水準：

1. 問及 "如何決定適合的年齡開始交男友女友？"，他們認為生理年齡不準，心理年齡較切實。如果他們喜歡一個人，男生會以行動表示，女性則不一定會主動去追人。
2. 問及 "你找什麼樣的人為男友或女友？" (重要依次為：)
 - a. 會尊重對方，友善，誠實，有禮貌；年齡差 3-5 歲都可以。
 - b. 如 (a) 已俱備了，則選好看一點的！
 - c. 有幽默感，有多方興趣，或與自己有共同興趣的人。
 - d. 要有風度，對普通友誼的異性朋友不要嫉妒 (吃醋)。
 - e. 同種族 (台灣人最好) 或類似背景的人比較好。
3. 至於如何去找到男友女友，他們喜歡自然遇到的，不要由人家安排介紹，他們覺得多參加校際的同鄉活動 (如 TAF, TACL, SETAA) 或台灣同鄉會活動會增加機會。

以下是家長們的意見：

1. 認為上大學後才開始有一對一的異性朋友比較妥當，心理較成熟，反對婚前性關係，不只因為那是不對的，也是保護子女不受可能的傷害。
2. 家長對子女一般交友，注重避免不受壞孩子的影響，最好是知道對方家庭。沒有家長說他子女的對象一定要那一行業。能找到台灣人為對象最好，或東方人，但沒人說一定要台灣人。年齡差別不超過 7-10 歲，鼓勵子女參加台灣人舉辦的各種活動，或者介紹認識的人給他們有機會交友。

B. 親子的期望或要求 (Expectation)

討論的問題：父母與子女互相有什麼樣的期望？有那些未能實現？如何才能實現？這個問題是家庭和諧的重要關鍵，且聽青少年的心聲：

1. 父母親對小孩的學校成績，才藝，獎學金都有高的要求，希望父母親要切實際，不要求過高或完全。
2. 父母怕我們太死板，不會社交，期望我們多交朋友。
3. 父母親要我們幫忙家事，我們希望有自己安排時間的自由。
4. 希望有好的模範為身教，不要只以口教。
5. 我們希望多得父母的鼓勵與祝福，請不要常拿我與別人比較。常說別人孩子多好，好像自己孩子都不夠好。
6. 希望不要因小過錯就處分，或常常糾正小過錯 (Nagging)。
7. 父母常念念不忘過去樸實苦難的生活經驗，希望他們不要一再以過去與現在比。我們目前面對的問題父母親不能瞭解，所以有時覺得對朋友講比對父母談起簡單得多。

家長們談到對子女的期望：



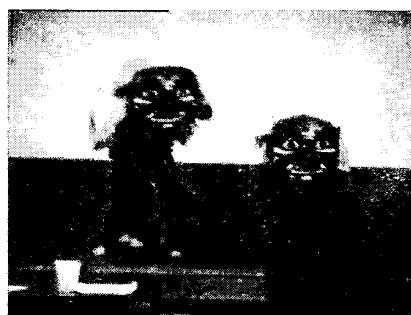
秋季野餐烤肉



大家來跳 Macarena !



Evelyn, Elizabeth, Christine
用台語唸“龜笑鱉無尾”



Wellington, Michael, Richard, Henry
舞獅



Tom Tseng, 李春庭合唱



Ely 用台語唸“台灣寶島”歌詞



陳慧瑛表演“金雞獨立”



Judy, Rachel, Amy, Christine
演唱 Hallowed Be Thy Name



十五人交響樂表演

1. 認為對孩子的期望，要求要合實際，可現實，對小孩子才有好處。
2. 對音樂，才藝的期望可以鼓勵，不可強迫，強迫得反效果，正面的鼓勵並讓小孩知道是給他們機會去發揮他們的天才。父母用心計較給他們學各種才藝，一方面希望他們多才多藝，一方面也可藉著學音樂或運動功夫大學紀律(Discipline)，團隊精神，及訓練孩子有目標導向的能力，即只要訂個目標，努力向目標前進，可看到進步及達到目標。
3. 有的家長提醒我們不要盲目地把孩子的期望訂在自己一生未能實現的夢想，要孩子完成自己的願望。

經過分組私下討論的結果發表後，我們聽到一些平常不敢抱怨的心聲，同時，孩子們也知道父母的用心。希望這些座談的內容可幫助我們看出青少年的想法和期待。家長們也以做父母親一貫的關愛來再確定彼此的信任。公開討論時沒有什麼拘束，發言踴躍，只可惜時間有限。最後，Oliver 以青少年對父母親為他們犧牲，細心照顧與信任並期待成功的感恩來做為座談會的完滿結束。

■ 夏威夷去來

林春雄

從小我對夏威夷有無限的嚮往，一直夢想著有一天能夠親臨其境，一睹人間天堂的神秘夢幻。看那蔚藍的天空，湛綠無波的海水，一望無垠的沙灘，夏威夷土著無憂無慮，掛著花圈，跳著草裙舞；思想著火山爆發的壯麗音樂，想像著那嶺山停雲，巖前飛瀑的景像；目睹一泓清水，熱帶魚群身邊優游；衝浪潛水，駕駛飛機，小徑探險，尋幽攬勝。加上地處亞熱帶，四季溫暖，戶外活動完全不受阻礙。安全，沒有犯罪，試想著，這不是人間的淨土，地上的天堂，又將是什麼呢？

來美國二十幾年，日夜思索，魂牽夢迴，竟然無法成行。為人作嫁，腰折五斗，幸能溫飽，如何輕易花掉數千塊呢？總想著將來有餘錢再說吧！如此這般二十幾年一幌而逝，而今年歲竟然半百，早生華髮。淑貞屢屢催促，不撫壯去機，乘年紀當輕，還能走動，更待何時？況且何日有餘錢？上班開銷，加加減減，乘乘除除，能夠平衡已經不錯了。想想著也真有道理。「人生在世一蜉蝣，衣食無缺便好休」。畢竟我們只活一次，為什麼不優遊度歲月，瀟灑過人生呢？

今年九月上旬，淑貞與我終於成行，無限的盼望，無限的期待。

我們在洛杉磯逗留一個晚上，我們去參觀西來寺。西來寺依山而建，氣勢宏偉，非常壯觀，佔地極大，俯瞰街景，令人有登樓倚欄，撩起無限思緒之感。我們到時略遲，大雄寶殿已關門，但是沙彌，尼姑，和顏悅色，柔聲細氣，非常親切，非常溫暖。尤其知道我們遠從亞特蘭大來，特別開門，讓我們進去頂禮膜拜，觀賞讚嘆。他們並且一再邀請我們去食堂用餐。「我見青山多嬈媚，青山見我，自當如是。」

翌日中午，我們直飛夏威夷，五個多鐘頭的飛程。抵達檀香山時大概是下午二點鐘左右。下了飛機走到行李處去取行李，南風吹拂，棕梠樹成行。真的，感覺上，就有度假的韻味，平日快速的生活節奏，在此地是慢了下來。我們看到接機的人，為親人朋友愛

人套上花圈，伸展雙臂互為擁抱。Aloha 聲不絕於耳，溫暖親切。（按 Aloha 是夏威夷土語，其意是關心，愛慕，和平的意思，人們相見時都是以此招呼問候）。

提過行李，開車緩緩而行。心中暗想，我們終於來到威基基海灘了。旅館就在海灘邊，舒服，方便。安置妥當，隨即到海灘，人潮擁擠，或坐或臥，或水中游泳，或沙灘信步流連，大家優閒，自在自得。淑貞與我在沙灘隨興走走，並取景拍照以為留念。遊客都非常親切，自動前來為我們合照。晴空麗日，天光雲影，極目遠眺，水天相接，真是「秋水長天共一色」，何等景象！晴空萬里，一碧如洗，海水湛藍，澄澈瑩瑩。

夏威夷（尤其檀香山）一般的說來，街道乾淨，建築新穎，到處是草坪，處處是公園。草坪，公園，花卉，樹木都是經過苦心經營，因此相當漂亮，非常吸引人群。加上沒有工業，沒有工廠，因此空氣用水就沒有所謂的污染問題。夏威夷所仰靠的唯一工業是無煙囪的旅遊業。旅遊業非常發達，非常方便。各式各樣的旅遊，大抵前一天或是當天訂購即可。

我們參加了檀香山市市區旅遊。搭上市區街車（略像舊金山的街車）沿著市區重點式的環繞，司機兼導遊介紹古蹟來歷。他是菲律賓後裔，為人極端風趣，爽朗滿足。沿途跟各商店老闆夥計打招呼，似乎他認識所有的人一般。在各街車停留站可以下車到處觀看瀏覽。孫中山先生的銅像就在中國城附近。滿街是遊客，尤其是日本人。

黃昏海上遊也是非常值得有趣的事。上船前有夏威夷土著穿著傳統服裝，歡迎招呼。整個船大抵有五六百人左右。遊船緩緩行駛在日落餘暉中。享受一頓牛排大餐，加上飲料等等，然後餘興節目展開，各式各樣的草裙傳統舞蹈，敲鑼打鼓，完全一片歡樂輕鬆的氣氛。遊客除了觀賞外，也被鼓勵參與他們的舞蹈，真是氣氛感染，男女老少同歡作樂，無限美好。他們也為遊客夫婦各各拍照，在即將結束前轉售，雖然是商業化，但是服務設想週到。機緣難再，下次又將在何時呢？買下作個紀念也非常值得。

Maui 二佰年前左右，火山爆發中心地帶，此處在海拔萬呎左右。在塔中觀望台瞭望一窪深地帶，但見岩石亂土，草木不生。身臨其境，居高望下，心中暗想，自然界力量無窮，渺小人類竟然口出妄語，要征服自然？

Maui 人煙稀少，仍然保持相當原始風味，甘蔗，鳳梨果園，到處都是。車輛道路不多。住在 Resort 地區，有海洋為伴，草坪為茵，將是人生很大的享受。

我們也到古戰場珍珠港去憑弔追憶。遊客們先到博物館去觀賞一段歷史學家追述珍珠港被偷襲的情景。戰艦，飛機原地被炸沉；居民，軍人如何犧牲情景，目睹此景。耳聽歷史學家低沉音調追述，頗能引發人們痛恨日本軍閥，激發美國人愛國的高尚情操。然後我們坐船到 Arizona Memorial。這是 Arizona 被炸沉的地方。殘殼餘骸，依稀可見，烈士忠魂長留天地間。遊客們神情肅穆，無限追思。

一個禮拜匆匆逝去，歸期在即，黯然神傷。民風淳樸，讓我們懷念；天藍水清，沙白葉綠，讓我們流連。

淑貞與我相期作約，我們將再來。

【同鄉動態：】

- 恭賀同鄉郭重國競選成功，連任全美同鄉會會長。前祕書長陳恆義請辭，張信雄將出任為新的祕書長。
- 恭賀同鄉王德博士榮獲中國青年創業協會甄選為第五屆海外青年創業模範。王德夫婦將於十二月十日至十二日返台接受表揚，並將會見李總統與連副總統及其他官員。王德博士的Color Image今年再度被INC雜誌列入為五百家快速成長的公司，其排名在四百三十九位。
- 陳嘉明夫婦為兒子訂婚開慶宴，兒子Edward和Frederic分別為Stanford及Harvard醫學院高材生，都將成為心臟外科醫生。
- 不要錯過一年一度TACL的Social，日期是12月28日（星期六），請早訂位。

【讀者投書：】

■ 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改、修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名、電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

■ 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246

■ 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。

■ 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。

■ 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事：

| | | |
|------|-----|----------------|
| 會長： | 許蕙茹 | (770) 978-0461 |
| 總幹事： | 鍾瑞英 | (770) 923-2338 |
| 財務： | 莊光輝 | (770) 469-6055 |
| 連絡： | 鄒宏熙 | (770) 476-3818 |
| 青少年： | 李春庭 | (404) 241-9974 |
| 康樂： | 陳淑惠 | (770) 491-6718 |
| 公關： | 許淑珠 | (770) 477-2262 |

COMMUNITY NEWS

TENTH & 11TH GRADERS URGED TO APPLY FOR THE TAA ATLANTA CHAPTER SCHOLARSHIP

As indicated in the October newsletter, the deadline for application of the TAA Atlanta Chapter scholarship is December 31. All eligible 10th and 11th graders are encouraged to apply. Please contact Chapter President Mrs. Felicia Chou at 770-978-0461 or any of the Directors for further information. The scholarship aims to promote excellence in education and to promote Taiwanese heritage. Three winners will be chosen, with their standings to be decided by a vote of TAA Atlanta Chapter members during the lunar new year meeting. The first-place, second-place, and the third-place winners receive \$500, \$300, and \$200 respectively.

TACL ANNUAL PARTY TO BE HELD AT BUCKHEAD HOTEL

TACL (Taiwanese-American Citizens League) Atlanta Chapter will stage a Holiday Social, starting at 6:30 PM on December 28. The party will be at the Wyndham Garden Hotel in Buckhead. This is a good chance for young Taiwanese-Americans to get together, but all community members are welcome. Tickets for adult, child (3-12), and dance are \$20, \$10, and \$5 for members, and \$25, \$15, and \$10 for non-members respectively. Call Victor Chou at 770-978-0461 for details.

MR. C. K. KUO REELECTED TAA PRESIDENT

Mr. C. K. Kuo of Marietta, an actuarial consultant and an elder of the Atlanta Taiwanese Presbyterian Church, was elected to serve another two-year term as the president of Taiwanese Association of America, which consists of 64 chapters around the U.S., including our Atlanta Chapter. Mr. Kuo received about two-thirds of the total vote counts, and an overwhelming support (94%) of our Chapter members. His campaign chairman, Mr. Adam Hwang, did a very fine job to enlist support from around the U.S. The opposite candidate was Dr. Gao-Shan Lin of Cincinnati, Ohio, a pediatrician. Mr. Kuo's running mate as Vice President was Mr. Pei-Yuan Su of New Jersey. Among local people designated to help run the organization are Dr. Shin Chang as Secretary General, Mr. Rich Chou as Deputy Secretary General, and Mrs. Aneida Shih as Treasurer.

PING-PONG TOURNAMENT WAS HELD

Twenty-two players participated in the TAA tournament held on November 30. First-place and second-place winners respectively were David Wang and T. Y. Kao in the youth group; T. T. Tai and Y. C. Yang in the women's group; and Y. H. Chiu and Y. Y. Chou in the men's group. The winners were awarded trophies. All participants received two pieces of soaps as token of appreciation.

SECOND ANNUAL PERFORMING ARTS SHOW WAS FUN

The second annual TAA performing arts show was held on November 30 at the Taiwanese Presbyterian Church. Violin, piano, recorder, viola, singing, reading of stories and poems in Taiwanese were performed by individuals or groups. Most impressive was the 15-member concert directed by Mr. H. S. Tzou, which played Tea Harvest and Four Seasons Songs, and an encore of the TV Dallas theme song.

DR. SUELING WANG IS RECIPIENT OF A YOUNG OVERSEAS TAIWANESE ENTREPRENEUR AWARD

Dr. Sueeling Wang, President of Color Image Co. in Norcross and President of the North American Taiwanese Chamber of Commerce, was chosen by an association of young entrepreneurs in Taiwan as one of their 5th annual winners of the Young Overseas Taiwanese Entrepreneur Award. Dr. and Mrs. Wang are leaving for Taiwan to receive the award. They will meet President Lee, Vice President Lien, and other governmental officials there. This year Color Image is again rated by the Inc. magazine as one of the 500 fastest-growing companies in the U.S., being ranked at 439th.

TWO CHEN BROTHERS ENGAGED AT THE SAME TIME

Edward and Frederic, sons of Drs. Chia-Ming and Shu-Hsien Chen of Athens, Georgia, were engaged to their sweethearts on the same day recently. Ed and Fred are both studying to become heart surgeons at Stanford and Harvard respectively. Their fiancees are also going to be medical doctors.

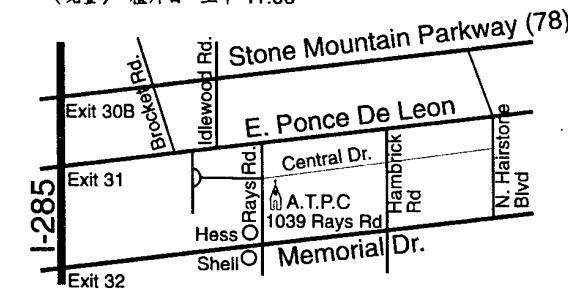
■ 台語文專欄

下晡的一場戲

陳明瑜 作品

天色漸漸暗落來，
烏雲汝是按佗來？
即的熱天的下晡，
煞來落著一陣的毛毛仔雨。
踏著恬恬的街路，
雨那會變做遮爾粗？
雨水朴佇布篷頂，
看戲的阿伯也煞攏走無。

下晡的陳三及五娘，
看戲的儂攏無，看戲的儂攏無。
鑼鼓聲，聲聲塊慶團圓，
台跤無一聲好，台頂是攏全雨。



【簡報欄：】



再度正視與

「中華民國官員」溝通的問題

最近，台灣新上任的官員，包括駐美代表胡志強與僑委會的張京育，均開始很「認真」的走訪各地「僑社」。說其很「認真」是因為他們都很努力地與代表海外台灣人主流力量的同鄉會接觸，根據我們所得消息，他們都很成功地接觸到了他們想接觸的人士，由於他們是有備而來，而各地同鄉會缺乏聯繫交換信息，以致他們可以各個擊破，使海外台灣人之間信心動搖，互相指責。最近發生在南加州的「雙十國慶事件」便是一例。為了避免類似事件一而再地發生，身為海外台灣人報紙的本刊，責無旁貸地要提出我們的看法，希望能做為各地台灣同鄉處理所謂的「溝通」問題的參考。

常他們的作法是透過以前是同鄉會中稍有名望的人向現任的會長或理事轉達他們想要「溝通」的企圖，他們要「溝通」的理由不外有二。第一，台灣現況與以前大大不同了，總統都已經民選，而且李登輝也贏得多數支持，國民黨也已經本土化了，海外台灣人應支持台灣多數民意，接受其代表性，支持其台灣優先政策。不應該與過去一樣保持不接觸、不支持的作法。第二個理由是這些駐外官員是誠心誠意地想了解海外台灣人的意願心聲，若不溝通，怎能讓政府了解我們島外台灣人對台灣政府有何不滿呢！

不錯，台灣現況與過去大不相同，李登輝有時也表現得似乎「很台獨」，但是我們要判斷一個人或一個政權，其不是聽其言而已，最主要的是觀其行。本土化並不是官員都由台灣人當或者民意代表全由台灣人民選而已，假如宣傳與教育的工具仍舊是中國化的話，此政權並沒有本土化。今日的台灣教育仍舊充斥大中國沙文主義，年輕一代只知有長江黃河，而不知有濁水溪，知有九一八和南京大屠殺而不知有二二八，只知有李白、杜甫、蘇東坡而不知有吳濁流與鍾肇政和李喬，這個政權不

但不是「台灣優先」，根本就是「中國優先」在替中國併吞台灣製造環境。我們島外台灣人三、四十年來追求台灣獨立的心願早已表明，此心願不曾一日減少過，不會一日改變過。台灣駐外官員也非常清楚此海外台灣人的心願，有何溝通之必要？我們島外台灣人要廢除僑委會的心願早已表明在各種台灣及島外的媒體之上，也會親口告訴他們的駐外官員，他們豈有不知之理？既已知而不做，又有何溝通的必要？我們島外台灣人要台灣政府不要使用「中華民國」之名重返聯合國，和加入其他國際組織要用台灣之名，但是我們喊得早已喉嚨沙啞，他們豈真有在意我們的心願？「中華民國」四個字就像唐三藏的金圈套在孫悟空的頭上一樣，使台灣在國際上動彈不得，使島外台灣人變成無祖國的人民，那四個字是島外台灣人之最恨，偏偏那些駐外官員最喜歡用「本人謹代表中華民國政府...」向與他們溝通的台灣人致詞，又有什麼好溝通的呢？胡志強在美一個電影展的頒獎儀式中被主持人稱為「台灣駐美大使」時，他立刻向主持人更正自己是「中華民國大使」而不是台灣大使，這個以被稱為「台灣大使」為恥的台灣駐美代表，我們豈有尊重他的必要？跟這種目中無「台灣」的人又有什麼好溝通的？

雖然大部份的同鄉會會員認為溝通沒有必要，即使溝也不會通，但是我們不得不承認有些同鄉有不同的看法，甚至有些理事幹部也認為有溝通的必要，也有人認為我們應該向僑委會申請經費，否則不拿白不拿。民主政治的精神是服從多數及尊重少數，雖然我們多數人明知沒有溝通的必要，但是為了讓少數同鄉覺得受尊重，為了表示我們大多數不是不知時勢，死硬不變，也為了讓那些新官上任想有一些作為的代表們死了那條「收編同鄉會」的心，我們建議各地同鄉會大膽地接受他們的挑戰，在他們前面再度堅定表明我們不支持

「中華民國」，只支持台灣人民抵抗中國併吞的立場。再度表明不支持任何以「中華民國」為名加入國際組織的行動，再度表明廢除僑委會的決心。再度要求台灣教育文化本土化最重要的，我們要再度表明我們支持台灣獨立的決心仍未改變。

不錯，時代不同了，台灣的情形也大不相同了，但是國民黨的一個中國，台灣是中國的一部份，中國終將統一的政策至今未變，變的只是他們對待海外台灣人的態度，從過去的打壓變成今日的拉攏和收編而已。時代不同了，島外台灣人的想法也已多元化，但是大多數人支持台灣獨立的心願一日未改。針對國民黨在僑務上的新作法，我們也必須做適度的調整，接受他們溝通的要求，以堅定明確的立場，理性的態度，讓那些台灣駐外人士自討沒趣，打破他們「收編」同鄉會的美夢。也讓那些認為要溝通的同鄉，再度了解為什麼我們認為溝通是不必要的，是浪費時間的。

1996 TACL Holiday Social

When: 6:30PM - Saturday, December 28, 1996

Where: Wyndham Garden Hotel - Buckhead

Tickets: TACL Non-TACL

| | Adult: | \$20 | \$25 |
|--|---------------|------|------|
| | Child (3-12): | \$10 | \$15 |
| | Dance: | \$5 | \$10 |

TACL Membership

| | |
|------------|------|
| Student | \$10 |
| Individual | \$20 |
| Couple | \$35 |
| Family | \$55 |

Schedule

6:30-7:30: Check-in and Reception
7:30-9:30: Dinner and Speakers
9:30-2:00: Dancing



Directions to the Wyndham Garden Hotel - Buckhead

From I-85 North, take Exit 29 - Georgia 400. Turn off Georgia 400 at Exit 2 - Lenox Rd. At the light, turn right onto Lenox Rd. At the second light, which is the intersection with Peachtree Rd, turn right.

From I-85 South, take Exit 30 - Lenox Rd. Turn right onto Lenox Rd. at the light. Travel 2 miles until you reach the intersection with Peachtree Rd. Take a left turn onto Peachtree Rd.

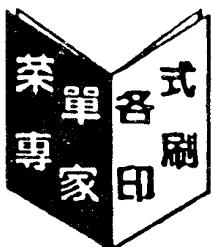
Once on Peachtree Rd, turn right at the fourth light. This is the driveway to the Wyndham Garden Hotel. The parking lot is next to the hotel.

For more information, call

Victor Chou (770) 978-0461

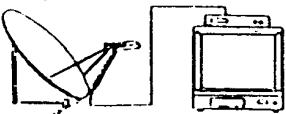
Please mail registration form and check by December 20, 1996 to
765 Anthony Ct. Lawrenceville, GA 30244

大同印刷公司



大同電子

美鷹牌小耳朵



530 NEW PEACHTREE RD
CHAMBLEE, GA 30336 U.S.A.

Telephone: 770-458 8588
Tel / Fax: 770-458 0366
夜間專線: 770-551-0276

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處
Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290
Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽証

- 1、停留簽証(美國護照十四天免簽証)
- 2、居留簽証

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明

WMA SECURITIES, INC.

連嘉煌 Peter C. Lien

財經碩士 MBA Finance

★ BEEPER ★
(770) 698-9627 404-882-7082

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338



服務項目

- 互助基金 Mutual Funds
- 兒童教育基金 Educational Funds
- 退休年金 Annuities, Fixed & Variable
- 公司團體免稅退休計劃 401(k), 403(b), IRA, SEP IRA, Keogh, Pension Plans
- 儲蓄人壽計劃 Universal Life Insurance, Variable Life Insurance, Variable Universal Life Insurance
- 人壽健康保險 Life and Health Insurance
- 免遺產稅計劃 Estate Planning
- 設立信託服務 Trust Services

提供各大人壽健康保險公司之優良方案及各種財務，投資，節稅計劃

精通國、台、粵、英語

定期舉辦投資講座並歡迎有志從事者加入，請來電洽詢

Arlene Ganem, Marketing Director

Securities offered through WMA Securities, Inc.
5555 Triangle Parkway, N.W., Suite 250, Norcross, GA 30092
(770)453-9300, Fax(770)263-6263

Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC



國 際 銀 行

Global Commerce Bank

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*



Equal Housing
LENDER

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話 : (770) 457-5858 傳真 : (770) 457-1410

營業時間：

| | |
|------|--------------------|
| 周一至四 | 9:00 AM - 4:00 PM |
| 周五 | 9:00 AM - 5:00 PM |
| 周六 | 10:00 AM - 4:00 PM |

濃不濃，
同鄉緣

花旗參農場

2514 Mobile RD.
McCaysville, GA 30555
TEL: 706-492-9042

野山參，花旗參，鹿茸
新鮮花旗參供應。

親不親，
故鄉情

門市部：
5280J Buford Hwy.
Doraville, GA 30340
TEL: 770-452-7207
自產自銷，歡迎選購。